

## Kursu düzenleyen kuruluş ile kursiyer arasında SÖZLEŞME (Almanca Dil Teşvik Yönetmeliğinin (DeuFöV) 8. maddesi 4. fıkrasına göre)

Aşağıda, kullanılan dilin daha iyi anlaşılır olmasını sağlamak için eril ifade biçimi seçilmiştir. Kullanılan ifadeler daima kadın ve erkek kişileri aynı şekilde kapsar.

Kursiyerin soyadı, adı ve doğum tarihi

ve

Kursu düzenleyen kuruluşun adı ve adresi

arasında aşağıdaki sözleşme akdolanmıştır:

### **1. Masraf katkı payı**

Meslek dil kursuna katılım prensip olarak ücretsizdir.

SGB II (Sosyal Güvenlik Kanunu II), SGB XII (Sosyal Güvenlik Kanunu XII) veya AsylbLG (Sığınmacılara Yardım Yasası) kapsamında yardım almayanlar veya işsizlik parası I alma hakkı olmayanlar, SGB III 57. maddesi 1. fıkrasına göre meslek eğitimi görmekte ya da mesleğe giriş kalifikasyon programına katılmakta olanlar ve eşlerden sadece birisi değerlendirmeye tabi olarak 20.000 € üzerinde vergiye tabi gelir elde eden ya da eşler birlikte değerlendirmeye tabi olarak 40.000 € üzerinde vergiye tabi gelir elde eden çalışanlar bu düzenleme dışındadır. Bu kişilerin masraf katkı payı ödemeleri gerekir. Kursu düzenleyen kuruluş, masraf katkı payı düzenlemeleri hakkında kursiyerlere kayıt sırasında bilgi vermelidir. Masraf katkı payı, kursun başında tüm dersler için kursu düzenleyen kuruluşa ödenmelidir.

Vergiye tabi yıllık gelirleri yukarıda açıklanan sınırları aşmadığı için meslek dil kursuna ücretsiz olarak katılan çalışanlar, meslek dil kursunu kendilerinden kaynaklanan sebeplerden ötürü yarıda bıraktıklarında masraf katkı payını ödemekle yükümlüdürler. Çalışmakta olan bir kursiyer, kendisinden kaynaklanmayan sebeplerden ötürü kursu yarıda bıraktığında, Federal Daire'ye makul kanıt belgelerini sunmalıdır.

Ders kitapları kursu düzenleyen kuruluş tarafından kursiyerlere ücretsiz olarak verilir.

### **2. Yol masrafları**

- İşsizlik parası I (Sosyal Güvenlik Kanunu SGB III)
- İşsizlik parası II (Sosyal Güvenlik Kanunu SGB II)
- Sosyal yardım (Sosyal Güvenlik Kanunu SGB XII)
- Gençlere yapılan yardım (Sosyal Güvenlik Kanunu SGB VIII, Sığınmacılara Yardım Yasası'na göre ödemelerin yerine)
- Sığınmacılara Yardım Yasası'na (AsylbLG) göre ödemeler veya
- Sosyal Güvenlik Kanunu (SGB) II 56. maddesine göre meslek eğitim yardımı

alan kursiyerler zorunlu yol masrafları için yardım alabilirler. Kursa katılım sırasında yardım kesildiğinde, kursiyer bunu kursu düzenleyen kuruluşa veya Federal Daire'ye derhal bildirmelidir.

Kursiyerin evinden kursun düzenlendiği ve/veya sertifikasyon sınavının yapılacağı yere kadar olan yürüyüş mesafesinin en az 3 kilometre olması durumunda yol masrafları için yardım götürü meblağ olarak ödenir. Yol masrafı yardımı için dilekçenin kursu düzenleyen kuruluş vasıtasıyla sunulması gerekir. Kursiyer dilekçenin reddine karşı itiraz edebilir veya kursiyer adına itirazda bulunması için kursu düzenleyen kuruluşu vekâletname ile vekil tayin edebilir.

Yol masrafı yardımı Federal Daire tarafından kabul edildiğinde kursun devam ettiği sürece geçerli olur. Bilet fiyatlarında değişiklik halinde onaylanan yardım değişmez. İkamet yerinin ya da kursun düzenlendiği eğitim yerinin değişmesi durumunda onaylanan yardım geçersiz olur. Bu durumda yeni bir dilekçe sunulması gerekir.

### **3. Çocuk bakımı**

Kursu düzenleyen kuruluş, kursiyerlere çocuk bakımı programlarından faydalanmaları için destek olur.

### **4. Kursun başlangıcı**

Kayıt işleminden sonra 4 hafta içerisinde hak sahibi kursiyerin bir meslek dil kursuna katılması öngörülmüştür. Bu süre içerisinde bir kurs başlamayacak olursa, kurs düzenleyen kuruluşun kursiyeri uygun bir kursu sunan kurs düzenleyen bir başka kuruluşa yönlendirmesi gerekir. Kursu düzenleyen kuruluş hak sahibi kursiyere katılım hak belgesinin aslını iade eder ve kursiyerin bir başka kuruluşa yönlendirildiğini Federal Daire'ye bildirir.

Kursiyer adresinde meydana gelen değişiklikleri kursu düzenleyen kuruluşa derhal bildirmelidir. Kursun değiştirilmesi ancak ağır mağduriyet halinde mümkündür. Örneğin kursiyerin taşınması halinde yeni adresinden kursun düzenlendiği yere ancak 90 dakika sonra ulaşabilmesi durumunda ağır mağduriyet söz konusudur. Kursiyer, kurs değişikliğini Federal Göç ve Mülteciler Dairesi'nin (BAMF) yetkili şubesinden talep etmelidir.

Kursu düzenleyen kuruluş tarafından komple kursun iptal edilmesi gereken durumlarda, kursiyer kuruluş tarafından alternatif uygun bir kursa yönlendirilmelidir.

### **5. Ders esnasında davranış**

Derse düzenli olarak ve zamanında katılması gerekir. Kursiyer, ders içeriklerine aktif şekilde katılacağını beyan eder.

Kursu düzenleyen kuruluşun iç tüzüğüne uyulmalıdır. İç tüzüğün ihlal edilmesi halinde dersten uzaklaştırma kararı verilebilir.

### **6. Devamsızlık süreleri**

Ders saatleri dahilinde planlanmış olan özel tatiller yapılamaz.

Kursiyerlerin dil kursunu yarıda bırakmaları halinde kursu düzenleyen kuruluş Federal Daire'ye ve katılım hak belgesini düzenleyen kuruma derhal bilgi verir. Bunun dışında kursu düzenleyen kuruluş, iş merkezi (Jobcenter) tarafından katılım yükümlülüğü getirilen kişilerde düzensiz katılım sebebiyle

kursun başarıyla tamamlanması tehlikeye düştüğü hallerde iş merkezine derhal haber verir (Almanca Dil Teşvik Yönetmeliğinin (DeuFöV) 9. maddesi 5. fıkrası 2. tümcesine göre).

Özellikle aşağıda belirtilen durumlarda kursu düzenleyen kuruluş bildirimde bulunmakla yükümlüdür:

- Kursiyerin kursun başladığı gün mazeret bildirmeden gelmemesi
- Peş peşe en az üç ders gününde mazeretli ya da mazeretsiz olarak kursa gelmemesi
- Ders ünitelerinin %20'sinden fazlasına katılmaması.

Kursiyerin meslek dil kursunda katılması gereken ders ünitelerinin %30'una katılmaması durumunda kursu başarıyla tamamlaması artık beklenmemektedir. Bu durumda kursu düzenleyen kuruluş çalışma ajansına veya iş merkezine (Jobcenter) ve Federal Daire'ye kursiyerin kursu yarıda bıraktığını bildirmelidir.

Derse katılmayan kursiyer mazereti için daima bir belge sunmalıdır. Kanıt belgesi (örneğin doktor raporu) kursu düzenleyen kuruluşa derhal teslim edilmelidir. Kursiyer aşağıda belirtilen hallerde kurstan uzak kalabilir:

Hastalık	<b>Bir kurs gününe kadar</b> - Kursiyer, kursu düzenleyen kuruluşa hastalık hakkında telefonla/sözlü olarak (kursu düzenleyen kuruluş bunun üzerine yazılı bir not düşer) veya hastalığın başlangıcı hakkında yazılı olarak haber vermesi gerekir. <b>Kursun ikinci günü itibarıyla</b> - Bir rapor sunulmalıdır.
Bakacak başka birisi olmadığı hallerde 12 yaşını henüz doldurmamış olan hasta bir çocuğun bakımı	Çocuğun bakıma muhtaç olduğunu gösteren bir doktor raporu 1. kurs gününden itibaren sunulmalıdır
8 yaşını henüz doldurmamış olan bir çocuğun bakımının beklenmedik bir şekilde mümkün olmaması (örneğin bakıcının hastalanması)	Sorumlu bakım yerinin onayı gereklidir
Okulun/çocuk bakım yerinin kapanması kararının bir resmî daire/eyalet hükümeti tarafından verildiği ve bakım gerektiren çocuğun 12 yaşını doldurmadığı durumlarda çocuk bakım yerinin veya okulun kapanması	Okulun/çocuk bakım yerinin kapatıldığını gösteren uygun kanıt belgesi sunulmalıdır (eyalet genelinde ya da eyalet ilçesi veya bağımsız şehir sınırları içerisinde geçerli olan kapatma düzenlemelerinde gerekmez)
Kursiyer ile aynı evde ikamet ediyor olması şartıyla yakın bir kişinin bakımı	Yakının bakıma muhtaç olduğunu gösteren bir rapor sunulmalıdır
Kursiyerin evlenmesi	<b>İki kurs günü</b> - Uygun kanıt belgesinin (örneğin evlenme belgesi) sunulması gerekir
Doğum izni	Uygun kanıt belgesinin (örneğin doktor raporu) sunulması gerekir

Kursiyerin eşinin veya partnerinin doğum yapması	<b>İki kurs günü</b> - Uygun kanıt belgesinin (örneğin doktor yazısı, doğum belgesi) sunulması gerekir
Kursiyerin eşinin, Tescilli Hayat Arkadaşlığı Yasası kapsamında hayat arkadaşının, çocuğunun veya anne-babasının ölümü	<b>En fazla iki kurs günü</b> - Uygun kanıt belgesinin sunulması gerekir <b>En fazla beş kurs günü</b> - Kursiyerin yakınının cenazesinin yurt dışında defnedilecek olması durumunda
Bir resmî makamın daveti (örn. yabancılar dairesi / mahkeme)	Uygun kanıt belgesinin sunulması gerekir
Yardım/Ödeme yapan kuruluş tarafından onaylı olan devamsızlık	Uygun kanıt belgesinin sunulması gerekir
Çalışanların ve meslek eğitimi yapanların işveren tarafından onaylanan izin dilekçeleri	Onaylanan izin dilekçesinin fotokopisi sunulmalıdır
Yerel yetkili makamlar tarafından evde karantinaya alınma kararı	Uygun kanıt belgesinin sunulması gerekir (kararın ikamet yeri için geçerli olduğunun bilindiği durumlarda gerekmez)
COVID-19 hastalığının tespiti için bir teste katılım	<b>Test gününde ve test sonucunun beklendiği günlerde;</b> uygun kanıt belgesinin sunulması gerekir
Sanal sınıfa katılım için olanağın henüz sunulmamış olması halinde, COVID-19 ile bağlantılı olarak tıbbi açıdan ağır bir hastalık seyri gösteren risk grubuna dahil olunması	İlgili risk grubuna dahil olduğunu gösteren bir tıbbi rapor sunulmalıdır Not: Kursa fiziki katılım gönüllüdür ve bir risk grubuna dahil olma unsurları oluştuğunda da mümkündür.

Kursu düzenleyen kuruluş, sunulan doktor raporlarını veya diğer kanıt belgelerini devamsızlık gerekçesi olarak saklar.

## **7. Sertifikasyon sınavları**

Kursu düzenleyen kuruluş, meslek dil kurslarına katılan her kursiyere bir sertifikasyon sınavı sunar. Örneğin ticaret veya zanaat/teknik gibi özel meslek kurslarında sertifika yerine ulaşılan başarıyı gösteren bir katılım belgesi düzenlenir. Sınavda başarı sağlanamadığında ilgili sertifikasyon sınavı bir kez tekrarlanabilir.

Kursiyer, sınavı kazanamadığında kursu tekrarlayabilmek için çalışma ajansına veya iş merkezine (Jobcenter) dilekçe sunabilir.

Sertifikasyon sınavı ve sertifikasyon sınavının tekrarlanması kursiyer için ücretsizdir.

Sınavda tekrar başarılı olamayan kursiyerlere kursu düzenleyen kuruluş tarafından ulaşılan başarıyı gösteren bir katılım belgesi düzenlenir. Katılım belgesinin birer fotokopisi kursu düzenleyen kuruluş

tarafından Federal Daire'ye ve çalışma ajansına ya da iş merkezine (Jobcenter) gönderilmelidir. Aynı husus sertifikasyon sınavlarının sonucu için de geçerlidir.

## **8. Verilerin toplanması**

Kursiyere ait veriler ancak ilgili yönetmelikler (verilerin korunmasına dair olanlar da) dikkate alınarak sadece meslek dil kurslarının usulüne uygun yürütülmesi ve faturalandırılması için kullanılabilir ve yetkili yerlere (örneğin Federal Daire, çalışma ajansı, asgari geçim yardımı yapan kuruluşa) aktarılabilir. Bu veriler başka amaçla, özellikle ticari amaçlı kullanılamaz ve yetkisiz üçüncü kişilere de aktarılamaz.

Kursiyerlere ait veriler en geç beş yıl sonra kursu düzenleyen kuruluş tarafından silinmelidir.

Kursiyer şahsına ait evrakları inceleme hakkına sahiptir.

Yer, tarih

\_\_\_\_\_  
Kursiyerin imzası

(Dikkatinize: İmza olmadan hak sahibi kursiyerlerin katılımı mümkün değildir. 18 yaşın altındaki kursiyerlerde anne-babanın ya da yasal temsilcinin imzası gereklidir.)

\_\_\_\_\_  
Kursu düzenleyen kuruluşun imzası